Italian in Italy Video Transcripts

Language by Country Collection on LangMedia

[http://langmedia.fivecolleges.edu/](http://langmedia.fivecolleges.edu)

"Calling a Friend 2"

Italian transcript:

"Signora Marini: Pronto?

Giovanni: Pronto, sono Giovanni, c'è Paolo?

Signora Marini: Sì, c'ha la febbre Paolo, adesso.

Giovanni: Sta dormendo?

Signora Marini: Aspetta che guardo.

Giovanni: No, non disturbarlo eh, se no...

Signora Marini (rivolta a Paolo) : Se ci arriva il filo te lo do lì, c'arriva, guarda.

Paolo: Pronto?

Giovanni: Paul?

Paolo: Hey!

Giovanni: Sei moribondo, sei? Come stai, quanta febbre hai?

Paolo: Otto e mezzo.

Giovanni: Pesante! Sei in barella, sei.

Paolo: Cioè non ce la faccio più.

Giovanni: Non ce la fai...

Paolo: C'ho voglia d'andarmi a letto. Adesso sono, mi sto guardando la televisione, "Quelli che il calcio"\*, ma ma mi sto addormentando, invece di guardarla.

Giovanni: Come sono le partite?

Paolo: Sono... (rumore)

Giovanni: Il Milan?

Paolo: Gioca stasera.

Giovanni: Gioca stasera il Milan? Peccato! Va beh, vai a letto, riposati. Il Genoa?

Paolo: Zero a zero.

Giovanni: Zero a zero. Ti rimpiange non essere allo stadio adesso eh? Brutto, sei tisico sei, guardati un po' ! Sei a pezzi, sei! Ripigliati! Stai pigliando qualcosa oppure no?

Paolo: L'aspirina.

Giovanni: Un po' di antibiotici...

Paolo: No, l'altro giorno ho preso la tachipirina. Ieri sera, stanotte, e non c'ho voglia di mangiare e adesso tiro\* un po' sciroppo.

Giovanni: Pesante! Ieri sera con la Fra com'è andata?

Paolo: Bene.

Giovanni: C'erano tutti i parenti m'ha detto.

Paolo: Eh sì.

Giovanni: Perché era in soggezione tantissimo a venire.

Paolo: C'era mio babbo e la sua parte e mia nonna.

Giovanni: Beh, va tranquillo.

Paolo: Abbiamo visto "I Soliti Sospetti."

Giovanni: Non l'avevi mai visto?

Paolo: No.

Giovanni: Bello, eh?

Paolo: Sì.

Giovanni: Però saresti in coma, quindi avrai capito ben poco.

Paolo: C'è stato un periodo che stavo meglio, ...... (incomprensibile) ... ma adesso...

Giovanni: Ma adesso sei in barella, sei.

Paolo: Sono in barella.

Giovanni: Poveraccio.

Paolo: Cosa fai?

Giovanni: Ma non lo so, in teoria dovevo studiare ma non c'ho assolutamente voglia, cioè me la sto babbeggiando\* in una maniera incredibile.

Paolo: Cioè, ti direi di venire qua se vuoi però...

Giovanni: No, sincer... no grazie. No, no, no, no, tranquillo, non ti preoccupare, grazie dell'invito ma... cioè poi ho detto, vado dalla Manu in stazione, ma poi non me la sono sentita, quindi magari adesso studio un pochettino e poi andrò... sì tipo alle cinque in Piazza Matteotti.

Paolo: Sai se ci sono gli altri?

Giovanni: Sì, cinque, cinque e mezza in Piazza Matteotti.

Paolo: Vai lì?

Giovanni: Penso di sì, cioè alle cinque e mezza vado a fare un salto, vado a vedere un po' com'è.

Paolo: Chi ci è andato questa sera a Piazza Rotonda?

Giovanni: Mio fratello, Toni Inguaiè, tutti loro che però non conosci, di noi c'è andato credo Lucio, di sicuro, l'Ale e la Giulia e gli altri non lo so. Infatti io chiamo l'Ale, prima di uscire chiamo l'Ale. Però non lo so ancora bene. Questa sera vado a giocare a pallone...

Paolo: Vai a giocare a pallone.

Giovanni: Sì.

Paolo: Con chi?

Giovanni: Ma boh, tra di noi, i soliti, alle sette. Ti lascio andare che devi andare a riposarti. Dimmi...

Paolo: Ci risentiamo?

Giovanni: Ti chiamo domani, probabilmente domattina sto a casa a studiare, se sto a casa ti do un chiamo!

Paolo: Dai!

Giovanni: Per sapere un po' come stai. Va bene? Ok, ripigliati un po' e ci sentiamo.

Paolo: Va bene.

Giovanni: Ciao, ciao, ciao.

\*Very popular tv show broadcast every Sunday afternoon for the length of the soccer season. It includes commentaries and footage of goals from the most important games of the championship.

\*Literally means "to pull", but he means that he is taking the medicine.

\*Genoa slang for "I'm taking my time", "taking it easy"."

English translation:

"Mrs. Marini: Hello?

Giovanni: Hi, this is Giovanni, is Paolo there?

Mrs. Marini : Yes, he has a fever right now.

Giovanni: Is he sleeping?

Mrs. Marini: Let me see.

Giovanni: No, don't disturb him, if not...

Mrs. Marini (Talking to Paolo): If the cord reaches, I'll give it to you, see, it reaches...

Paolo: Hello?

Giovanni: Paul?

Paolo: Hey!

Giovanni: Are you dying? How are you, how high a fever do you have?

Paolo: Eight and a half (38.5 Celsius).

Giovanni: Heavy! Are you on a stretcher?

Paolo: Well, I can't stand this anymore.

Giovanni: You can't stand it...

Paolo: I feel like going to bed. Now I'm, I'm watching tv, „The Soccer Players„\*, but I'm falling asleep instead of watching it.

Giovanni: How are the games?

Paolo: They're...(noise)

Giovanni: What about Milan?

Paolo: They play tonight.

Giovanni: They play tonight? Too bad! All right, go to bed, get some rest. What about Genoa?

Paolo: Zero-zero.

Giovanni: Zero-zero. You are sad not being at the stadium now, aren't you? Too bad, you are coughing your head off, aren't you? Look at you! You're in pieces! Get better! Are you taking something or not?

Paolo: Aspirin.

Giovanni: Some antibiotics...

Paolo: No, I took „tachipirina„ the other day, last night, tonight. I don't feel like eating, and now I'm taking some cold syrup.

Giovanni: Heavy! How did it go last night with Fra?

Paolo: Well.

Giovanni: She told me all the relatives were there.

Paolo: Eh, yes.

Giovanni: Because she was really nervous about coming.

Paolo: There was my dad, and his side [of the family], and my grandma.

Giovanni: Well, it was quiet, then.

Paolo: We watched The Usual Suspects.

Giovanni: You had never seen it?

Paolo: No.

Giovanni: Good, eh?

Paolo: Yes.

Giovanni: But you would be unconscious, you must have understood very little.

Paolo: There was a time when I felt better... (not understandable), but now...

Giovanni: But now you are on a stretcher.

Paolo: I'm on a stretcher.

Giovanni: You poor thing.

Paolo: What are you doing?

Giovanni: Well, I don't know, theoretically I should study, but I really don't feel like it. The fact is, I'm really doing nothing at all.

Paolo: I would tell you to come here if you want, but...

Giovanni: No, honestly... thanks. No, no, no, don't worry, thanks for the invitation, but... then I thought of going to the station to see Manu, but then I didn't feel like it, so maybe now I will study a little bit and then I'll go... at around five to Piazza Matteotti.

Paolo: Do you know if the others are there?

Giovanni: Yes, at five, five thirty in Piazza Matteotti.

Paolo: Are you going?

Giovanni: Yes, I think so, at five thirty I'll go there, I'll check it out, see how it is.

Paolo: Who is going to the Piazza Rotonda tonight?

Giovanni: My brother, Toni Inguaiè, all of whom you don't know. Of our friends, Lucio, I think, is going, and for sure Ale and Giulia and I don't know about the others. I'll call Ale before going, I'll call her. But I'm not sure yet. Tonight I'm going to play soccer...

Paolo: You're going to play soccer.

Giovanni: Yes.

Paolo: With whom?

Giovanni: I don't know, our friends, the usual, at seven. I'll let you go, you need to rest. Tell me...

Paolo: We'll talk soon?

Giovanni: I'll call you tomorrow. Probably tomorrow morning I will be studying at home. If I'm home I'll call you.

Paolo: Do it!

Giovanni: To find out how you're doing. All right? Okay. Try to get better and I'll talk to you soon.

Paolo: All right.

Giovanni: Bye, bye, bye.

\*Very popular tv show broadcast every Sunday afternoon for the length of the soccer season. It includes commentaries and footage of goals from the most important games of the championship."

About Language by Country: The Language by Country videos and other materials were produced by the Five College Center for the Study of World Languages between 1999 - 2003 with funding from the National Security Education Program (NSEP) and the Fund for the Improvement of Postsecondary Education (FIPSE) of the U.S. Department of Education. The videos were filmed by Five College international students in their home countries. The goal was to provide examples of authentic language spoken in its natural cultural environment so that students of all ages can better understand the interplay between a language and its culture. We have tried to remain true to the language our subjects actually uttered. Therefore, we have not corrected grammatical errors and the videos sometimes show highly colloquial language, local slang, and regionally specific speech patterns. At times, we have noted the preferred or more standard forms in parentheses. Most of the transcripts and translations were prepared by the same students who filmed the video, although in some cases the transcripts have also been edited by a language expert.

© 2003 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated